

December 2022

Dear Kremenets district friends,

We are writing to you today with three purposes: (1) to ask your help in funding our projects, (2) to tell you about recently posted datasets and translations, and (3) to preview translations and projects you can expect to see in the coming year.

You, our community, continue to support our work through your generosity. We ask you to consider including the Kremenets Research Area/Kremenets District Research Group in your charitable giving. Your tax-deductible contributions help us obtain records for Kremenets-district towns and have them translated from Polish, Russian, Hebrew, and Yiddish. Please consider ...

1. ... making a contribution to the Kremenets Towns account via [JRI Poland](#) (see below). Donations fund the acquisition and translation of documents and records from the towns of Belozirka, Berezhtsy, Folwarki Wielkie, Katerburg, Kozin, Kremenets, Krupets, Lanovtsy, Oleksinets, Pochayev, Podbereztsy, Radzivilov, Rokhmanov, Shumsk, Sosnivka, Staryy Oleksinets, Vishnevets, Vyshgorodok, and Yampol.
2. ... contributing services by translating documents from Polish, Hebrew, or Yiddish; providing us with new documents and datasets; helping with outreach to Kremenets-district descendants; helping to input or process new data; or downloading and organizing documents. If you can help, please send us an email (KremenetsDRG@gmail.com).

Thanks to our affiliation with JRI-Poland, your contributions go toward acquiring and translating records. We are lucky to have volunteers doing the rest of our work--such as editing and compiling data from the records, maintaining our [Kehilalinks website](#) and master index, the [Concordance of Personal Names and Town Names](#), and answering research inquiries.

We have recently posted these datasets and documents to our Contributor Site or our KehilaLinks site:

- **Family List of Recruits, Kremenets, 1874-1936** (originally in Russian and Polish): This document is titled "Family List of Males Liable for Conscription in the Kremenets District." First compiled in 1874, it includes annotations detailing movements from town to town, emigrations, births, deaths, marriages, divorces, and conscriptions through 1936. The entries comprise 844 families and more than 11,000 individuals. The translation is available on the [KDRG Contributors Site](#) (for those who have donated money or services during the previous two years).
- **Additions to vital records, 1857-1910:** We have added translations of 580 birth records, 215 marriage records, 210 marriage records, and 15 divorce records to our vital records spreadsheets. These records are for events registered in towns outside the Kremenets district (in Ukraine and in Bessarabia) that include people noted as having a Kremenets-district registration town. Many thanks to community member Sara Spiegel for compiling these translations. Our vital records spreadsheets are available on the [KDRG Contributors Site](#).
- **1850 and 1858 Revision Lists for Kozin and Krupets:** To our Revision List (Russian census) Translations Master, we have added entries for the towns of Kozin (1,291 individuals) and Krupets (257 individuals). The file is available on the [KDRG Contributors Site](#).
- **1913 Business Directory** (originally in Russian): We have completed the translation of the Kremenets-district section of *Entire Southwest Territory: Reference and Address Book for the Kiev, Podolsk, and Volyn Provinces, 1913*. The entries include 747 names, patronymics, and business descriptions. Also translated are the descriptions of the district, including population by gender and religion, and the towns. The file is available on the [KDRG Contributors Site](#).
- **Jews Who Received Passports for Travel Abroad on Business in the Radzivilov District, 1837-1838:** This document includes the names and professions of 132 Jews receiving passports. Located near the border between Volhynia, in the Russian Empire, and Galicia, part of the Habsburg and then the Austro-Hungarian empire, Radzivilov was a hub for international trade. According to *Radzivilov: Sefer zikaron*, the yizkor book for Radzivilov, "In czarist Russia, there were six customs houses, and one

of them was in Radzivilov. Because of its geographic location, it was a convenient place for foreign trade. Goods ... were sent from Russia to western lands in great quantities. ... [Jews] not only exported goods, but they were also involved in importing all sorts of products and particularly manufactured goods." Many thanks to community member Julia Maksimova for translating this document. The file is available on the [KDRG Contributors Site](#).

- [Pages of Testimony, Yad Vashem](#): We have completed translation of 197 Pages of Testimony submitted in Russian to Yad Vashem to memorialize loved ones from Kremenets-district towns who perished in the Holocaust. These translations are available on our KehilaLinks website in a consolidated document, [Yad Vashem Documents, Names Associated with Kremenets-District Towns](#).

Other documents from Yad Vashem: These documents are from the Soviet Extraordinary State Commission to Investigate German-Fascist Crimes Committed on Soviet Territory, established by the Soviet Union to investigate atrocities perpetrated by the Nazis and their collaborators during World War II.

- **Jews Who Perished in Belozirka, Radzivilov, and Yampol, 1941-1944:** The consolidated document, which also includes the names of Jews who perished in Lanovtsy, Vishnevet, and Vyshgorodok, is available on the [KDRG Contributors Site](#).
- [Murdered Jews from Kremenets, 1941](#), and [Murdered Jews from Kremenets, August 1942](#), both available on our KehilaLinks website.

For a complete list of our resources, see the ["All Resources" page](#) on our KehilaLinks website. Proofed records are available to all. Unproofed records are available on the [KDRG Contributors Site](#) (for those who have donated money or services during the previous two years). Names and towns from all records are searchable in the [Kremenets Concordance Database Index](#). Searching the Concordance is free to all. If you find results that are relevant to your research, Sheree Roth will extract up to 10 records free.

The Concordance now includes 492,054 name-town combinations extracted from

vital records, censuses, and other sources relating to the Jews of the Kremenets district. Of the 1,919 towns mentioned, the most common are Kremenets, Vishnevets, Radzivilov, Shumsk, Katerburg, Yampol, Lanovtsy, Vyshgorodok, Ostrog, Belozirka, and Pochayev.

In the pipeline for translation and posting are the following documents, among many others:

- Additional Revision List, 1883, and Revision List text files, 1850-1858, Kremenets-district towns: Corrections and additions to the Russian Revision Lists (censuses) made after the original collection
- *Kol Yotsei Kremenits*, Booklets 8-18, Yiddish sections: From 1967 to 1982, Kremenets (and, from 1979 on, Shumsk) emigrants in Israel published and circulated 18 booklets containing reminiscences of their towns and news about their community, with contributions from emigrants in Argentina, Canada, and the United States.
- Persecuted Jews from Kremenets, 1941-1943
- Murder of the Jews in the Kremenets Ghetto, 1941

Finally, we wish you health and happiness, and we thank those of you who have provided funding and services to support our work in 2022. As always, our work is powered by our community.

Regards,
Ellen Garshick
Silver Spring, Maryland
KremenetsDRG@gmail.com

Ron Doctor
Portland, Oregon
rddpdx@gmail.com

Sheree Roth
ssroth@pacbell.net

Co-Coordiators, Kremenets Research Area, JRI-Poland

an activity of the Kremenets District Research Group

<https://kehilalinks.jewishgen.org/Kremenets>

How to Donate to the the Kremenets Research Area

Credit card: Follow the instructions at <https://legacy.jri-poland.org/support-legacy.htm>. Be sure to specify that your contribution is for **Kremenets Towns**.

Mail: Fill out [this form](#) and mail it it with your check. Be sure to specify that your contribution is for **Kremenets Towns**.

PayPal or bank draft: Follow the instructions at <https://legacy.jri-poland.org/support-legacy.htm>. Be sure to specify that your contribution is for **Kremenets Towns**.

When you send your donation, please also send an e-mail message to kremenetsdrg@gmail.com with the amount and date of your contribution so that we can be sure the donation gets applied properly. If your employer has a matching gift program, please think about matching your donation through that program.

The Kremenets Research Area is affiliated with Jewish Records Indexing - Poland, Inc. (JRI-Poland), which is a non-profit 501(c)(3) organization. Your contributions are tax-deductible in the U.S. to the extent permitted by law.